

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Lirica Medievale Romanza

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > CHASTELAIN DE COUCI > EDIZIONE > Mult m'est bele la douce conmençance > Tradizione  
manoscritta > CANZONIERE V

---

# CANZONIERE V

- letto 465 volte

## Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil\\_de\\_chansons\\_etc\\_\\_btv1b84386028%20%281%29\\_1.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_etc__btv1b84386028%20%281%29_1.jpg)

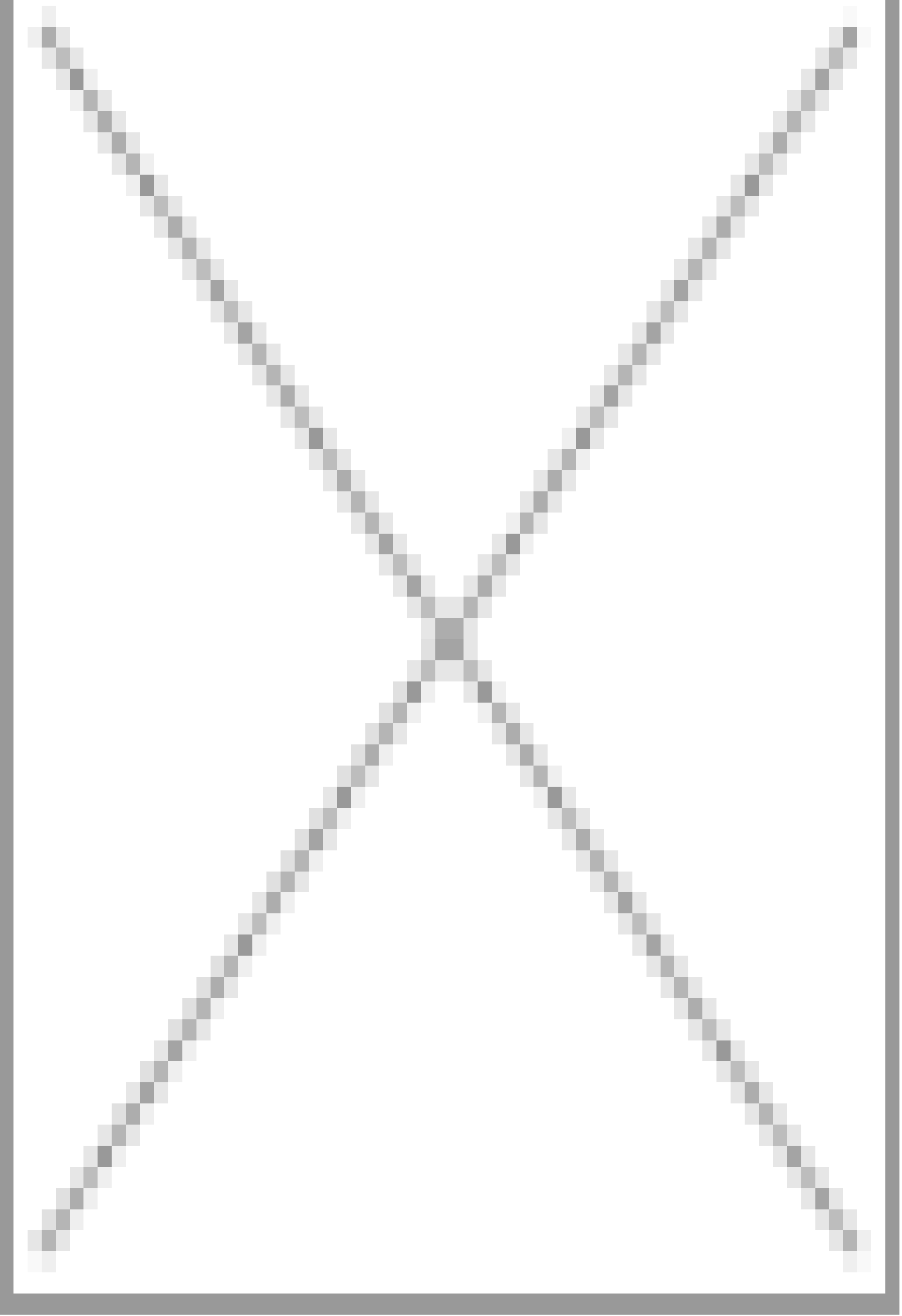
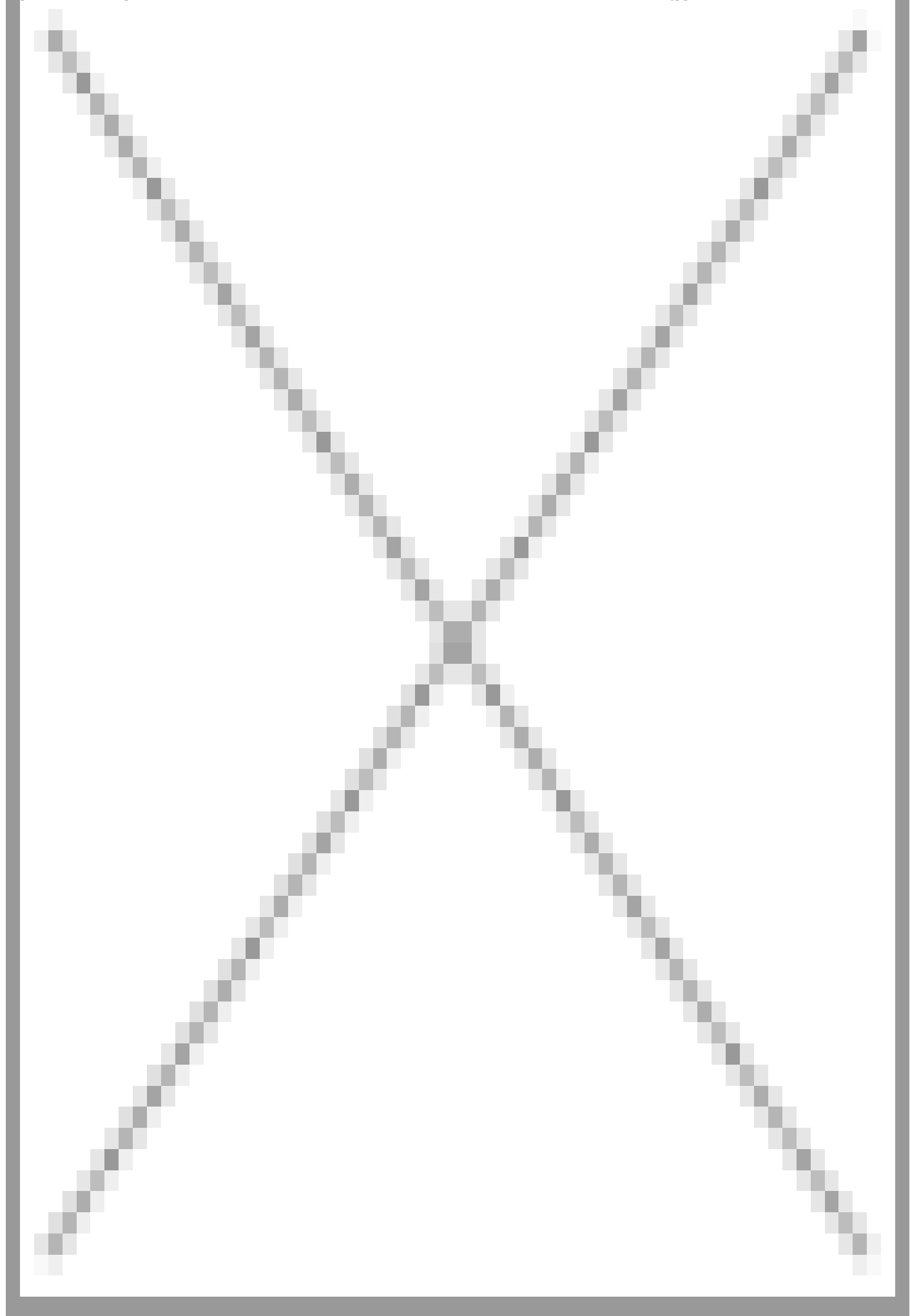




Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil\\_de\\_chansons\\_etc\\_\\_btv1b84386028%20%282%29\\_0.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_etc__btv1b84386028%20%282%29_0.jpg)



- letto 384 volte

# Edizione diplomatica

[c. 75 v. D]

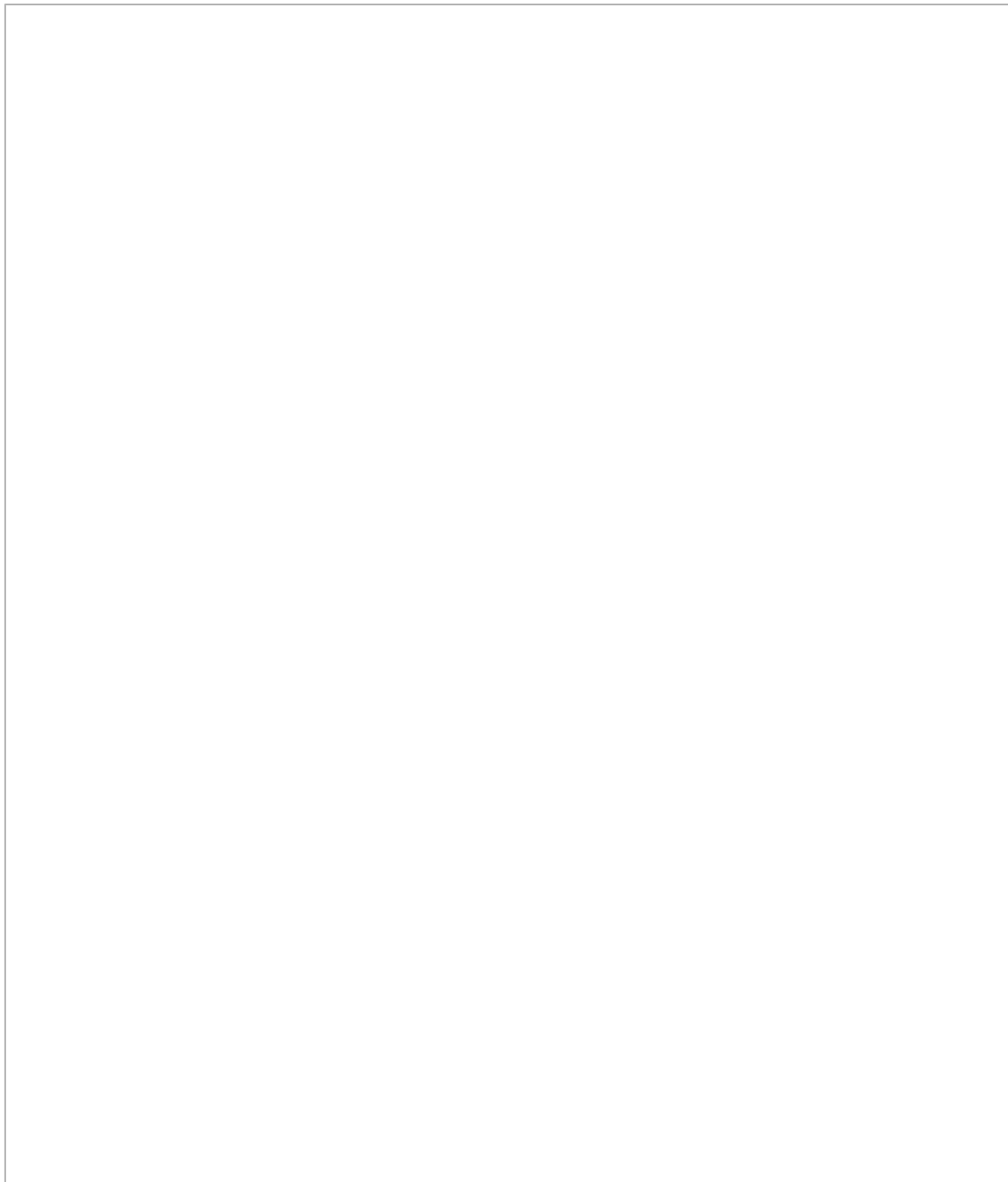


Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export\\_63.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export_63.jpg)

Mout mest bele la douce conne(n)

caille. du nouuiau tenz. alentrant

de pascour. que bois (et) pre sont de mai(n)

te semblance. vert et vermeill cou

uert. derbe et de flour. (et) ie sui laz de

ca en tel balance. qua mainz ioíntes

quier ma bele mort. ou ma haute

richour. ne sai lequel. sen ai ioie (et)

paour. si quil mesteut chanter







ou de cuer plour. que lonc respit.

Iade

mon

mes manuie et mescheance cuer

nistra mes lacoíntance. si ma (con)quis

amours par sa doucour. cele cui iai toz

iorzenremenbrance. si q(ue) mes cuers ne

sert dautre labour. ma douce dame. ou

ieai ma fiance. por vostre amour mer

ci nostre seignor. car sen vous truíz mal

semblant. mort mariez aloi de traitor.

sien vaudroit noient vostre valour.

sainsi mauiez ocis par deceuance.

Diex (con)mamort. dedebonaire lance

sainsi mi let morir atel dolour. qua

ses vers iex me vint. sanz deffiance.

ferir au cuer. aínz ní ot autre tour

mout volentiers preisse la venia(n)ce.

p(ar) dieu le creatour. si que mil foiz le(n)

peusse. le iour. ferir au cuer aussi

dautel sauour. ne ia certes. nen.

feisse clamour. se ieusse. de moi ue(n)

gier puissance.

Chanson vaten la ou mes cuers

tenuoie. ne los dire. autrement. la trou

uerraz. se mes cuers. ne me mement.

cors sanz merci. grele (et)lonc. blanc

(et) gent. símples (et) cortois. debiau (con)te

nement. (et) vis riant. fresche color v(er)

meille.

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%281%29\\_48.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%281%29_48.jpg)

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%282%29\\_49.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%282%29_49.jpg)

# Edizione diplomatico-interpretativa

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | I                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>M</b>out mest bele la douce conme(n) caille. du nouuiau tenz. alentrant de pascour. que bois (et) pre sont de mai(n) te semblance. vert et vermeill couuert. derbe et de flour. (et) ie sui laz de ca en tel balance. qua mainz ioíntes quier ma bele mort. ou ma haute richour. ne sai le quel. sen ai ioie (et) paour. si qu'il mesteut chanter ou de cuer plour. que lonc respit. <b>mes</b> manuie et mescheance</p> | <p>Mout m'est bele la douce conmençaille du nouviau tenz a l'entrant de Pascour, que bois et pré sont de mainte semblance: vert et vermeill couvert d'erbe et de flour, et je sui laz, de ça en tel balance qu'a mainz jointes quier ma bele mort ou ma haute richour, ne sai le quel, s'en ai joie et paour, si qu'il m'esteut chanter ou de cuer plour que lonc respit m'anuie et mescheance.</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | II                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p><b>I</b>ade mon cuer nistra mes lacoíntance. si ma (con)quis amours par sa doucour. cele cui iai toz iorzenremembrance. si q(ue) mes cuers ne sert dautre labour. ma douce dame. ou ieai ma fiance. por vostre amour merci nostre seignor. car sen vous truiz mal semblant. mort mariez aloi de traïtor. sien vaudroit noient vostre valour. sainsi mauíez ocis par deceuance.</p>                                          | <p>Ja de mon cuer n'istra més l'acointance, si m'a conquis, amours, par sa douçour cele cui j'ai toz jorz en remembrance, si que mes cuers ne sert d'autre labour. Ma douce dame ou je ai ma fiance por vostre amour merci Nostre Seignor! Car s'en vous truiz mal semblant mort m'aríez a loi de traïtor, si en vaudroit noient vostre valour s'ainsi m'aviez ocis, par decevance.</p>             |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | III                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p><b>D</b>iex (con)mamort. dedebonaire lance sainsi mi let morir atel dolour. qua ses vers iex me vint. sanz deffiance. ferir au cuer. aínz ní ot autre tour mout volentiers preisse la venia(n)ce. p(ar) dieu le creatour. si que mil foiz le(n) peusse. le iour. ferir au cuer aussi dautel sauour. ne ia certes. nen. feisse clamour. se ieusse. de moi ue(n) gier puissance.</p>                                          | <p>Diex, con m'a mort de debonaire lance s'ainsi mi let morir a tel dolour! Qu'a ses vers iex me vint sanz deffiance ferir au cuer, ainz n'i ot autre tour; mout volentiers preisse la venjance par Dieu le Creatour, si que mil foiz l'en peüsse le jour ferir au cuer aussi d'autel savour, ne ja certes n'en feïsse clamour se j'eüsse de moi vengier puissance.</p>                             |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | IV                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Chanson vaten la ou mes cuers<br/>tenuoie. ne los dire. autrement. la trou<br/>uerraz. se mes cuers. ne me mement.<br/>cors sanz merci. grele (et)lonc. blanc<br/>(et) gent. símple (et) cortois. debiau (con)te<br/>nement. (et) vis riant. fresche color v(er)<br/>meille.</p> | <p>Chanson, va t'en la ou mes cuers t'envoie,<br/>ne l'os dire autrement,<br/>la trouverraz, se mes cuers ne me me ment,<br/>cors sanz merci, grele et lonc, blanc et gent,<br/>simple et cortois, de biau contenement,<br/>et vis riant, fresche color vermeille.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- letto 361 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-v-190>

**Links:**

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b84386028/f164.item.r=24406>